

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

مبانی تشخیص و درمان شکستگی‌ها

دستنامه همراه راکوود

جلد سوم

شکستگی‌ها و دررفتگی‌های اندام تحتانی

نویسندگان:

کی. جی. کوال & جی. دی. زوگرم

ترجمه:

دکتر حمید رضا آرتی

۱۳۸۴

Koval, Kenneth J.

کوال، کنت

مبانی تشخیص و درمان شکستگی‌ها: دستنامه همراه واکوود/ نویسندگان: ک.جی.کوال، جی.دی.زوکرمین؛ ترجمه: حمید

رضا آرتی. اصفهان: سلامت، ۱۳۸۳-۱۳۸۴

ع.ج.

ISBN: 964-94799-5-3 (دوره)

ISBN: 964-94799-8-8 (ج. ۳)

فهرست‌نویسی بر اساس اطلاعات فیبا.

عنوان اصلی: Handbook of Fractures-2nd ed, c2002

مندوجانت: ج. ۱. آسیب‌های ستون فقرات. ج. ۲. آسیب‌های اندام فوقانی ج. ۳. شکستگی‌ها و دررفتگی‌های اندام‌های

تحتانی (چاپ اول: ۱۳۸۴).

۱. شکستگی استخوان - دستنامه‌ها. ۲. دررفتگی - دستنامه‌ها. الف. زوکرمین، جوزف. Zukerman, Joseph D. ب.

واکوود، چارلز. ۱۹۳۶ م. Rockwood, Charles A. ج. آرتی، حمید رضا. ۱۳۴۲. د. عنوان. ه. عنوان: دستنامه

همراه واکوود.

مآ/ک/۱.۱ RD1.1/۱۵

۱۳۸۳

۱۵۱۶۲-۸۳م

کتابخانه ملی ایران



۱۳۸۱

مبانی تشخیص و درمان شکستگی‌ها. (جلد سوم) **شکستگی‌ها و دررفتگی‌های اندام‌های تحتانی**

نویسندگان: کی.جی.کوال، جی.دی.زوکرمین

ترجمه: دکتر حمید رضا آرتی

چاپ اول: ۱۳۸۱

شمارگان: ۱۰۰۰ نسخه

حروف نگاری، نسخه برداری و صفحه آرایی: نشر سلامت

لیتوگرافی: تصویر، اصفهان

چاپ: ملاصدرا، اصفهان

صفحات: سیاهدان

ناشر: نشر سلامت

ISBN: 964-94799-5-3 (4vol.set)

شابک: ۹۶۴-۹۴۷۹۹-۵-۳ (دوره ۱ جلدی)

ISBN: 964-94799-8-8 (vol.3)

شابک: ۹۶۴-۹۴۷۹۹-۸-۸ (جلد سوم)

نشر سلامت: اصفهان، صندوق پستی ۸۱۶۵۵-۶۹۱



فهرست مطالب



فصل بیست و سوم:

۱.....	دررفتگی هیپ
۲.....	اپیدمیولوژی
۲.....	آناتومی
۳.....	مکانیسم آسیب
۵.....	ارزیابی بالینی
۶.....	ارزیابی رادیوگرافیک
۷.....	طبقه‌بندی کلی
۸.....	طبقه بندی تامپسون و اپشتین دررفتگی خلفی هیپ
۸.....	طبقه بندی اپشتین دررفتگی قدامی هیپ
۹.....	طبقه بندی تفهیمی دررفتگی هیپ
۱۰.....	طبقه بندی انجمن ترومای ارتوپدی
۱۱.....	درمان
۱۶.....	عوارض



فصل بیست و چهارم:

۱۹.....	شکستگی سر ران
۲۰.....	اپیدمیولوژی
۲۰.....	آناتومی
۲۲.....	مکانیسم آسیب
۲۲.....	ارزیابی بالینی
۲۲.....	ارزیابی رادیوگرافیک
۲۳.....	طبقه بندی پیکن
۲۴.....	طبقه بندی برامیکو و همکاران
۲۵.....	طبقه بندی انجمن ترومای ارتوپدی

۲۶.....	درمان
۲۸.....	عوارض

فصل بیست و پنجم:

۲۹.....	شکستگی گردن ران
۳۰.....	اپیدمیولوژی
۳۰.....	آناتومی
۳۳.....	مکانیسم آسیب
۳۳.....	ارزیابی بالینی
۳۴.....	ارزیابی رادیوگرافیک
۳۴.....	طبقه بندی بر اساس موقعیت آناتومیک
۳۵.....	طبقه بندی پاولز
۳۵.....	طبقه بندی گاردن
۳۶.....	طبقه بندی انجمن ترومای ارتوپدی
۳۷.....	طبقه بندی جاری
۳۷.....	درمان
۴۳.....	عوارض

فصل بیست و ششم:

۴۵.....	شکستگی های اینترتروکانتریک
۴۶.....	اپیدمیولوژی
۴۶.....	آناتومی
۴۷.....	مکانیسم آسیب
۴۷.....	ارزیابی بالینی
۴۷.....	ارزیابی رادیوگرافیک
۴۸.....	طبقه بندی بوید و گریفین
۴۸.....	طبقه بندی اوانس
۴۹.....	طبقه بندی کیل

۵۰	 طبقه بندی انجمن ترومای ارتوپدی
۵۱	 درمان
۵۴	 عوارض



فصل بیست و هفتم:

۵۷	 شکستگی های تروکانتریک ران
۵۸	 شکستگی های تروکانتریک بزرگ
۵۸	 اپیدمیولوژی
۵۸	 آناتومی
۵۸	 مکانیسم آسیب
۵۹	 ارزیابی بالینی
۵۹	 ارزیابی رادیوگرافیک
۵۹	 طبقه بندی شکستگی ها
۵۹	 درمان
۶۰	 عوارض

۶۰ شکستگی های تروکانتریک کوچک

۶۰	 اپیدمیولوژی
۶۱	 آناتومی
۶۱	 مکانیسم آسیب
۶۱	 ارزیابی بالینی
۶۱	 ارزیابی رادیوگرافیک
۶۲	 طبقه بندی توصیفی
۶۲	 درمان
۶۲	 عوارض



فصل بیست و هشتم:

۶۳	 شکستگی های زیر تروکانتریک ران
۶۴	 اپیدمیولوژی

۶۴	 آناتومی
۶۵	 مکانیسم آسیب
۶۵	 ارزیابی بالینی
۶۶	 ارزیابی رادیوگرافیک
۶۶	 طبقه‌بندی فیلدینگ
۶۷	 طبقه‌بندی شین‌شیمر
۶۸	 طبقه‌بندی راسل تیلور
۷۰	 طبقه‌بندی انجمن ترومای ارتوپدی
۷۰	 درمان
۷۳	 عوارض



فصل بیست و نهم:

شکستگی‌های لگن ۷۵

۷۶	 اپیدمیولوژی
۷۶	 آناتومی
۷۸	 نتایج تحقیق مک‌بروم و تایل
۷۹	 مکانیسم آسیب
۸۱	 ارزیابی بالینی
۸۴	 ارزیابی رادیوگرافیک
۸۶	 طبقه‌بندی یانگ و برگس
۹۰	 طبقه‌بندی تایل
۹۱	 طبقه‌بندی انجمن ترومای ارتوپدی
۹۱	 درمان
۹۶	 عوارض



فصل سی‌ام:

شکستگی‌های استابولوم ۹۷

۹۸	 اپیدمیولوژی
----	-------------------

۹۸.....	آناتومی.....
۹۸.....	مکانیسم آسیب.....
۹۹.....	ارزیابی بالینی.....
۱۰۱.....	ارزیابی رادیوگرافیک.....
۱۰۲.....	طبقه‌بندی شکستگی‌ها.....
۱۰۲.....	طبقه‌بندی جودت لئورنل.....
۱۰۷.....	طبقه‌بندی انجمن ترومای ارتوپدی.....
۱۰۸.....	درمان.....
۱۱۳.....	عوارض.....



فصل سی و یکم:

۱۱۵.....	شکستگی‌های تنه ران.....
۱۱۶.....	اپیدمیولوژی.....
۱۱۶.....	آناتومی.....
۱۲۰.....	مکانیسم آسیب.....
۱۲۰.....	ارزیابی بالینی.....
۱۲۱.....	ارزیابی رادیوگرافیک.....
۱۲۲.....	طبقه‌بندی توصیفی.....
۱۲۲.....	طبقه‌بندی وینکوئیست و هانسن.....
۱۲۳.....	طبقه‌بندی انجمن ترومای ارتوپدی.....
۱۲۴.....	درمان.....
۱۳۱.....	عوارض.....



فصل سی و دوم:

۱۳۳.....	شکستگی‌های دیستال ران.....
۱۳۴.....	اپیدمیولوژی.....
۱۳۴.....	آناتومی.....
۱۳۵.....	مکانیسم آسیب.....

۱۳۵.....	ارزیابی بالینی
۱۳۶.....	ارزیابی رادیوگرافیک
۱۳۷.....	طبقه‌بندی توصیفی
۱۳۷.....	طبقه‌بندی نبر
۱۳۸.....	طبقه‌بندی سین شیمر
۱۳۹.....	طبقه‌بندی انجمن ترومای ارتوپدی
۱۳۹.....	درمان
۱۴۴.....	عوارض



فصل سی و سوم:

دور رفتگی‌های زانو..... ۱۴۵

۱۴۶.....	اپیدمیولوژی
۱۴۶.....	آناتومی
۱۴۷.....	مکانیسم آسیب
۱۴۷.....	ارزیابی بالینی
۱۴۹.....	ارزیابی رادیوگرافیک
۱۴۹.....	طبقه‌بندی توصیفی
۱۵۱.....	درمان
۱۵۳.....	عوارض



فصل سی و چهارم:

شکستگی- دور رفتگی‌های کشکک..... ۱۵۵

شکستگی‌های کشکک..... ۱۵۶

۱۵۶.....	اپیدمیولوژی
۱۵۶.....	آناتومی
۱۵۷.....	مکانیسم آسیب
۱۵۸.....	ارزیابی بالینی
۱۵۸.....	ارزیابی رادیوگرافیک

۱۵۹.....	طبقه‌بندی توصیفی
۱۵۹.....	طبقه‌بندی انجمن ترومای ارتوپدی
۱۶۰.....	درمان
۱۶۳.....	عوارض
۱۶۴.....	در رفتگی‌های کشکک
۱۶۴.....	اپیدمیولوژی
۱۶۴.....	آناتومی
۱۶۵.....	مکانیسم آسیب
۱۶۵.....	ارزیابی بالینی
۱۶۶.....	ارزیابی رادیوگرافیک
۱۶۸.....	طبقه‌بندی توصیفی
۱۶۸.....	درمان
۱۷۰.....	عوارض



فصل سی و پنجم:

۱۷۱.....	شکستگی پلاتو تیبیا
۱۷۲.....	اپیدمیولوژی
۱۷۲.....	آناتومی
۱۷۳.....	مکانیسم آسیب
۱۷۴.....	ارزیابی بالینی
۱۷۵.....	ارزیابی رادیوگرافیک
۱۷۶.....	طبقه‌بندی شاتزکر
۱۷۷.....	طبقه‌بندی انجمن ترومای ارتوپدی
۱۷۸.....	درمان
۱۸۱.....	عوارض



فصل سی و ششم:

۱۸۳.....	شکستگی استخوان‌های تیبیا و فیولا
-----------------	---

۱۸۴.....	اپیدمیولوژی
۱۸۴.....	آناتومی
۱۸۷.....	مکانیسم آسیب
۱۸۸.....	ارزیابی بالینی
۱۸۹.....	ارزیابی رادیوگرافیک
۱۸۹.....	طبقه‌بندی
۱۸۹.....	طبقه‌بندی توصیفی
۱۹۰.....	طبقه‌بندی انجمن ترومای ارتوپدی
۱۹۱.....	درمان
۱۹۷.....	عوارض



فصل سی و هفتم:

شکستگی پیلون (شکستگی‌های انفجاری دیستال تیبیا) ۱۹۹.....

۲۰۰.....	اپیدمیولوژی
۲۰۰.....	آناتومی
۲۰۱.....	مکانیسم آسیب
۲۰۲.....	ارزیابی بالینی
۲۰۳.....	ارزیابی رادیوگرافیک
۲۰۳.....	طبقه‌بندی رودی-الکروور
۲۰۴.....	طبقه‌بندی مست
۲۰۵.....	طبقه‌بندی انجمن ترومای ارتوپدی
۲۰۵.....	درمان
۲۰۹.....	عوارض



فصل سی و هشتم:

شکستگی‌های مج با ۲۱۱.....

۲۱۲.....	اپیدمیولوژی
۲۱۲.....	آناتومی

۲۱۷.....	مکانیسم آسیب
۲۱۷.....	ارزیابی بالینی
۲۱۸.....	ارزیابی رادیوگرافیک
۲۲۲.....	طبقه‌بندی لاگ-هانسن
۲۲۴.....	طبقه‌بندی دنیس-ووبر
۲۲۵.....	طبقه‌بندی تایل
۲۲۷.....	طبقه‌بندی انجمن ترومای ارتوپدی
۲۲۷.....	طبقه‌بندی شکستگی‌های معادل (واریانت)
۲۲۹.....	درمان
۲۳۳.....	عوارض

فصل سی و نهم:

۲۳۵.....	شکستگی‌های پا
۲۳۶.....	شکستگی‌های قسمت پشت پا
۲۳۶.....	شکستگی‌های ناحیه تالوس
۲۳۶.....	اپیدمیولوژی
۲۳۶.....	آناتومی
۲۳۷.....	مکانیسم آسیب
۲۳۸.....	ارزیابی بالینی
۲۳۸.....	ارزیابی رادیوگرافیک
۲۳۹.....	طبقه‌بندی آناتومیک
۲۳۹.....	طبقه‌بندی هاکینز شکستگی گردن تالوس
۲۴۰.....	طبقه‌بندی انجمن ترومای ارتوپدی
۲۴۱.....	درمان
۲۴۴.....	عوارض
۲۴۶.....	شکستگی‌های کالکانئوس (باشنه)
۲۴۶.....	اپیدمیولوژی

۲۴۶.....	آناتومی.....
۲۴۷.....	مکانیسم آسیب.....
۲۴۷.....	ارزیابی بالینی.....
۲۴۸.....	ارزیابی رادیوگرافیک.....
۲۵۰.....	طبقه‌بندی شکستگی‌های خارج مفصلی کالکانئوس.....
۲۵۱.....	طبقه‌بندی اسکس لوبرستی.....
۲۵۳.....	طبقه‌بندی رمی و سوتر.....
۲۵۴.....	طبقه‌بندی ساندروز.....
۲۵۴.....	طبقه‌بندی انجمن ترومای ارتوپدی.....
۲۵۵.....	درمان.....
۲۵۸.....	عوارض.....
۲۵۹.....	شکستگی‌های قسمت میانی با.....
۲۵۹.....	شکستگی‌های مفاصل میدتارسال.....
۲۵۹.....	ایدمبولوزی.....
۲۵۹.....	آناتومی.....
۲۶۰.....	مکانیسم آسیب.....
۲۶۰.....	ارزیابی بالینی.....
۲۶۰.....	ارزیابی رادیوگرافیک.....
۲۶۱.....	طبقه‌بندی شکستگی-دررفتگی‌های مفاصل میدتارسال.....
۲۶۲.....	درمان.....
۲۶۲.....	عوارض.....
۲۶۳.....	شکستگی‌های استخوان ناویکولار.....
۲۶۳.....	ایدمبولوزی.....
۲۶۳.....	آناتومی.....
۲۶۳.....	مکانیسم آسیب.....
۲۶۳.....	ارزیابی بالینی.....
۲۶۴.....	ارزیابی رادیوگرافیک.....

۲۶۶.....	طبقه‌بندی آناتومیک.....
۲۶۵.....	طبقه‌بندی سان جورزان.....
۲۶۶.....	طبقه‌بندی انجمن ترومای ارتوپدی.....
۲۶۷.....	درمان.....
۲۶۸.....	عوارض.....
۲۶۸.....	شکستگی‌های کوبونید.....
۲۶۸.....	اپیدمیولوژی.....
۲۶۸.....	آناتومی.....
۲۶۹.....	مکانیسم آسیب.....
۲۶۹.....	ارزیابی بالینی.....
۲۶۹.....	ارزیابی رادیوگرافیک.....
۲۷۰.....	طبقه‌بندی انجمن ترومای ارتوپدی.....
۲۷۰.....	درمان.....
۲۷۲.....	عوارض.....
۲۷۲.....	شکستگی دررفتگی مفاصل تارسومتاتارسال (مفصل لیفرانگ).....
۲۷۲.....	اپیدمیولوژی.....
۲۷۲.....	آناتومی.....
۲۷۳.....	مکانیسم آسیب.....
۲۷۵.....	ارزیابی بالینی.....
۲۷۵.....	ارزیابی رادیوگرافیک.....
۲۷۶.....	طبقه‌بندی کلی.....
۲۷۷.....	طبقه‌بندی میرسون.....
۲۷۷.....	درمان.....
۲۷۹.....	عوارض.....
۲۷۹.....	شکستگی‌های قسمت جلوی پا.....
۲۷۹.....	شکستگی‌های متاتارس‌ها.....
۲۷۹.....	اپیدمیولوژی.....

۲۷۹.....	آناتومی.....
۲۷۹.....	مکانیسم آسیب.....
۲۸۰.....	ارزیابی بالینی.....
۲۸۰.....	ارزیابی رادیوگرافیک.....
۲۸۰.....	طبقه‌بندی آناتومیک.....
۲۸۱.....	طبقه‌بندی انجمن ترومای ارتوپدی.....
۲۸۳.....	درمان.....
۲۸۵.....	آسیب مفصل متاتارسوفالانژیال.....
۲۸۵.....	آسیب مفصل متاتارسوفالانژیال اول.....
۲۸۵.....	اپیدمیولوژی.....
۲۸۵.....	آناتومی.....
۲۸۶.....	مکانیسم آسیب.....
۲۸۶.....	ارزیابی بالینی.....
۲۸۷.....	ارزیابی رادیوگرافیک.....
۲۸۸.....	طبقه‌بندی بورز و مارتین.....
۲۸۸.....	درمان.....
۲۸۸.....	عوارض.....
۲۸۹.....	دررفتگی متاتارسوفالانژیال اول.....
۲۸۹.....	اپیدمیولوژی.....
۲۸۹.....	آناتومی.....
۲۸۹.....	مکانیسم آسیب.....
۲۸۹.....	ارزیابی بالینی.....
۲۹۰.....	ارزیابی رادیوگرافیک.....
۲۹۰.....	طبقه‌بندی جاس.....
۲۹۰.....	درمان.....
۲۹۱.....	عوارض.....
۲۹۱.....	شکستگی-دررفتگی مفصل متاتارسوفالانژیال کوچک (غیر از شست).....

۲۹۱.....	اپیدمیولوژی.....
۲۹۱.....	آناتومی.....
۲۹۲.....	مکانیسم آسیب.....
۲۹۲.....	ارزیابی بالینی.....
۲۹۲.....	طبقه‌بندی توصیفی.....
۲۹۲.....	درمان.....
۲۹۳.....	عوارض.....
۲۹۳.....	شکستگی سزاموئید.....
۲۹۳.....	اپیدمیولوژی.....
۲۹۳.....	آناتومی.....
۲۹۴.....	مکانیسم آسیب.....
۲۹۴.....	ارزیابی بالینی.....
۲۹۴.....	ارزیابی رادیوگرافیک.....
۲۹۵.....	طبقه‌بندی توصیفی.....
۲۹۵.....	درمان.....
۲۹۵.....	عوارض.....
۲۹۶.....	شکستگی فالانز و مفاصل اینترفالانزیال.....
۲۹۶.....	اپیدمیولوژی.....
۲۹۶.....	آناتومی.....
۲۹۶.....	مکانیسم آسیب.....
۲۹۶.....	ارزیابی بالینی.....
۲۹۶.....	ارزیابی رادیوگرافیک.....
۲۹۷.....	طبقه‌بندی توصیفی.....
۲۹۷.....	درمان.....
۲۹۸.....	عوارض.....

به نام خدا

دستیابی به دانش پزشکی در گرو مطالعه تازه‌های آن است و این مهم نیز از سه راه حاصل می‌شود: اول مطالعه کتابهای اصلی به زبان خارجی که برای عده زیادی میسر نیست، دوم مطالعه ترجمه کتابها توسط افراد متخصص و مسلط به زبان و سوم بهره‌گیری از مطالب موجود در اینترنت.

عقیده اغلب دانشمندان علوم پزشکی این است که دانشجویان، کارورزان، دستیاران و متخصصین باید از منابع اصلی استفاده نموده و به تازه‌های پزشکی دسترسی پیدا کنند و لازمه این دسترسی تسلط کامل به زبان خارجی است، چون این شرایط برای همگان وجود ندارد، لازم است پزشکیانی که تسلط کامل به زبان خارجی دارند کتابهای اصلی را به فارسی ترجمه کنند تا پزشکان دیگر بتوانند به علم روز دسترسی یابند.

مجموعه حاضر ترجمه کتاب معتبر راک وود، به همت همکار جوان و پر تلاش ما آقای دکتر حمیدرضا آرتی عضو هیئت علمی دانشگاه علوم پزشکی شهرکرد، نمونه شایسته این اقدام است.

این کتاب پرفروشترین کتاب در زمینه تشخیص و درمان شکستگی‌ها در آمریکا است و با قلمی شیوا ترجمه شده است و به نکات علمی و عملی پیرامون آناتومی، اپیدمیولوژی، تشخیص بالینی و پرتونگاری، درمان و عوارض هر شکستگی پرداخته است و برای مطالعه دانشجویان، کارورزان، پزشکان عمومی و دستیاران رشته ارتوپدی مناسب می‌باشد. در خاتمه از زحمات مترجم برای ترجمه روان این کتاب و نیز واژه‌گزینی واژه‌های نا مانوس رشته ارتوپدی قدردانی می‌شود.

دکتر عبدالرضا توکلی

دانشیار گروه ارتوپدی دانشگاه علوم پزشکی اصفهان

به‌نام خدا

بدون شک تحولات علم پزشکی از آغاز تا امروز مرهون تلاش، از خود گذشتگی و نبوغ انسانهایی بوده است که غالباً با تحمل سختی‌ها، چشم پوشی از لذات مادی و شرایط دشوار و توأم با محرومیت‌ها و نارسایی‌ها با ایمان به هدف مقدس، رهانیدن انسان از رنج بیماری، مشعل امید به زندگی را فرا راه بشریت افروخته و افق‌های جدیدی را یکی پس از دیگری در این زمینه گشوده‌اند. تغییر الگوی زندگی جوامع و صنعتی شدن آن موجب گردیده است تا با وجود پیشرفت‌های شگرف بشر در زمینه‌های مختلف، الگوی بیماری‌ها نیز تغییر یابد، بطوریکه بر اساس آمار موجود امروزه یکی از مهمترین علل مرگ و میر ناتوانی در کشورهای صنعتی و نیمه صنعتی حوادث و سوانح است که در این کشورها رخ می‌دهد.

بر این اساس دانشمندان و متخصصان رشته ارتوپدی با توجه به طیف گسترده‌ای از عوامل و زمینه‌های مستعد کننده بیماری‌های استخوانها و مفاصل سهم عمده‌ای از تحولات علم پزشکی را بخود اختصاص می‌دهند. مجموعه حاضر (کتاب همراه مرجع راک وود) بعنوان گامی مهم جهت ارتقاء آموزه‌های دانشجویان، کارورزان، پزشکان عمومی، دستیاران و متخصصان رشته ارتوپدی حاصل تلاش مستمر و پیوسته همکار ارجمند آقای دکتر حمید رضا آرئی است که با آگاهی از نیاز جامعه پزشکی به زشته تحریر و ترجمه در آمده است. امید است مترجم محترم با تداوم این تلاش ارزشمند و بهره گیری از تجربیات خود در گامهای بعد توفیق روز افزون کسب نماید.

دکتر سید محمد کاظم حسینی اصل

رئیس دانشگاه علوم پزشکی شهرکرد

بنام آنکه جان را فکرت آموخت

دیباچه

قرن گذشته و حاضر شاهد تحولات روز افزون و وسیعی در علوم و دانش بشری و به ویژه دانش پزشکی بوده است، به گونه‌ای که تخمین زده می‌شود حجم دانش بشری هر پنج سال دو برابر می‌شود. کتابی که در دستان شماست، ترجمه یکی از معتبرترین کتابهای رشته ارتوپدی و از جمله پرفروشترین کتابهای سال در آمریکا می‌باشد که در زمینه تشخیص و درمان شکستگی‌ها به رشته تحریر در آمده است. در آمریکا کتابهای **راک وود**^۱ به دایره المعارف شکستگی‌ها معروف شده است و این کتاب ترجمه **دستامه همراه** کتابهای یاد شده است.

ترجمه کتاب حاضر که در چهار مجلد موضوعی به جامعه پزشکی عرضه می‌شود، با این اندیشه صورت گرفت که از یک سوی، سر آغاز و قدم نخستین در هر نوع فزاینده یادگیری، فراگیری آموزه‌های دیگران است و از دیگر سوی، افزایش سوانح و حوادث به جهت تحولات عصر ماشینی نیاز به توسعه دانش تخصصی ارتوپدی را بیش از هر زمان دیگری یارز و آشکار نموده است. انتخاب شعار امسال سازمان جهانی بهداشت مبنی بر **جاده سالم، جاده بدون تصادف** و وجود بیش از ۲۸۰۰۰ مرگ و میر و آسیب ناشی از حوادث جاده‌ای در ایران^۲ که بالاترین آمار در نوع خود در دنیاست، گواه بر این مدعا است. وانگهی مترجم احساس می‌نمود که آشنایی با این رشته و واژه‌های نامانوس آن وقت زیادی از دانشجویان پزشکی، پزشکان عمومی و دستیاران این رشته تخصصی می‌گیرد و شاید ترجمه کتاب، کمکی هر چند اندک به همکاران و دانش پژوهان محترم این رشته باشد. بر خود لازم می‌دانم از کلیه سرورانی که در مراحل مختلف تهیه این کتاب مرا یاری نمودند تشکر و قدردانی نمایم.

• سرکار خانم سارا آرتی که تحریر رایانه‌ای کتاب را بر عهده داشتند... سرکار خانم آذر آرتی که

در امر واژه‌گزینی مساعدت بسیار نمودند، آقای دکتر مسعود ریاحی سامانی که در امر غلط‌گیری کتاب همکاری داشتند و

• نشر سلامت که مرا در انتشار کتاب یاری نمود.

در خانم از همکاران و خوانندگان گرامی تقاضا دارم که نظرات انتقادی و پیشنهادی خود را پیرامون ترجمه کتاب با ارسال پیام الکترونیکی به آدرس Hamidrezazari@hotmail.com ارسال نمایند تا انشالله در چاپهای بعدی مورد استفاده قرار گیرد.

دکتر حمید رضا آرتی

^۱ Rockwood and Green's Fractures in Adults and Rockwood and Wilkins' Fractures in Children

^۲ A companion handbook to the new fifth edition

^۳ سخنرانی دکتر اکبری معاونت سلامت وزارت بهداشت، درمان و آموزش پزشکی، خبرگزاری ایرنا ۶ آوریل ۲۰۰۶، تهران.